

Гавриленко Наталья Григорьевна

**К ВОПРОСУ О СТАТУСЕ ЭМФАТИЧЕСКОГО DO В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Статья посвящена особому положению перифрастических конструкций с глаголом "do" в современном английском языке. Автор доказывает, что употребление так называемого эмфатического "do" в повествовательных утвердительных высказываниях обусловлено не целями экспрессии и эмоциональной оценки, а коммуникативными целями высказывания.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2011/2/12.html](http://www.gramota.net/materials/2/2011/2/12.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2011. № 2 (9). С. 49-52. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2011/2/](http://www.gramota.net/materials/2/2011/2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

## Список литературы

1. **Александрова О. А.** Коммуникативно-прагматическая классификация пауз // Основные вопросы лингвистики, лингводидактики и межкультурной коммуникации: сб. научн. тр. по филологии. Астрахань: Сорокин, 2008. № 2. С. 5-16.
2. **Выготский Л. С.** Мышление и речь. М.: Просвещение, 1996.
3. **Дементьев В. В.** Непрямая коммуникация. М.: Гнозис, 2006. 375 с.
4. **Колшанский Г. В.** Объективная картина мира в познании и языке. М.: Наука, 1990. 104 с.
5. **Красавский Н. А.** Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах. М.: Гнозис, 2008. 374 с.
6. **Миллер В. К.** Новый англо-русский словарь. М.: Русский язык, 2001. 880 с.
7. **Новый большой англо-русский словарь:** в 3-х т. М.: Рус. яз., 1997. 828 с.
8. **Олянич А. В.** Презентационная теория дискурса. М.: Гнозис, 2007. 407 с.
9. **Основы теории коммуникации** / отв. ред. М. В. Василик. М.: Гардарики, 2003. 616 с.
10. **Шаховский В. И.** Эмоции. М.: ЛИБРОКОМ, 2009. 124 с.
11. **Brosnahan L.** Russian and English Nonverbal Communication. Moscow: Bilingua, 1998. 120 p.
12. **Chang Z.** Comparative Studies in Language & Culture. Qing dao: Ocean University of China, 2004. 434 p.
13. **Dou W., Clark G. W., Prosser M. H.** Intercultural Business Communication. Beijing, 2007. 402 p.
14. **Finocchiaro M., Sako S.** Foreign Language Testing. N.-Y.: Regent Publishing Company, 1983. 342 p.
15. **Longman Dictionary of Contemporary English.** L.: Longman, 1987. 1229 p.
16. **Macmillan English Dictionary for Advanced Learners.** Oxford: Macmillan Publishers Limited, 2002. 1691 p.
17. **Ribes-Gil B.** Multilingual Emotions // Voices. 2007. № 198. P. 4-5.

## NON-PHONEMATIC SOUNDS AS TEXT PARA-LINGUISTICS ELEMENT

**Tat'yana Mikhailovna Vlasova**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Department of Foreign Languages*  
*Far Eastern Federal University*  
*Vlasova@vimo.dvgu.ru*

**Mariya Borisovna Dyuzheva**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Department of English Language*  
*Russian-American Faculty*  
*Far Eastern Federal University*  
*reginald@phil.dvgu.ru*

The article is devoted to non-articulated sounds use in discourse which are the way of emotions auding and their direct expression. Non-articulated emotional reactions are non-verbal reactions in which voice is used (laughter, crying, exclamations, sighs, hacking and so on) betraying a person's emotional state and reflecting his or her psycho-physiological reactions.

*Key words and phrases:* para-linguistics; communication; non-phonematic sounds; vocal signals; emotions auding; non-verbal codes.

УДК 811.111

*Статья посвящена особому положению перифрастических конструкций с глаголом "do" в современном английском языке. Автор доказывает, что употребление так называемого эмфатического "do" в повествовательных утвердительных высказываниях обусловлено не целями экспрессии и эмоциональной оценки, а коммуникативными целями высказывания.*

*Ключевые слова и фразы:* перифрастическая конструкция; перифрастический *do*; эмфаза; эмфатический *do*; логическое ударение; фокус высказывания; экспрессивность речи; коммуникативная цель высказывания.

**Наталья Григорьевна Гавриленко**, к. филол. н., доцент  
*Кафедра иностранных и латинского языков*  
*Тверская государственная медицинская академия*  
*natalyadima@mail.ru*

### К ВОПРОСУ О СТАТУСЕ ЭМФАТИЧЕСКОГО DO В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ<sup>©</sup>

Перифраза с *do*, несомненно, занимает особое положение в системе современного английского языка, так как ее употребление в повествовательных утвердительных предложениях преимущественно вызывается не структурными потребностями, а коммуникативными целями высказывания.

Функции любых перифрастических конструкций, в том числе и перифразы с *do*, по мнению Т. К. Салбиева, определяются «только теми свойствами, которые отличают их от синтетических форм и

поэтому делают их в некоторых условиях предпочтительными» [6, с. 14], т.е. раздельнооформленностью и двукомпонентностью (в противовес цельнооформленности и однокомпонентности синтетических форм).

В отрицательных и вопросительных высказываниях перифрастический *do* является носителем грамматических признаков: наклонения, времени, вида. Формы с *do* в этих типах высказываний выполняют функции, присущие аналитическим формам, входят в единую систему грамматических оппозиций, характеризуются обобщенным грамматическим значением, регулярностью употребления, независимостью от лексического контекста и функционального стиля, полной десемантизацией служебного компонента.

Л. С. Бархударов [1, с. 68] определяет функцию конструкции с *do* (не признавая ее, однако, аналитической) как восполнение синтаксической недостаточности синтетических форм *Present* и *Past Indefinite*, т.е. в вопросительных предложениях *do* препятствует нарушению традиционного для английского языка порядка слов (ср.: *Why did you go? Why are you going? Why will you go? Why have you gone?*), а в отрицательных выступает в качестве опоры для отрицания. Л. Р. Данилова рассматривает перифрастический *do* в качестве собственно-структурного заместителя, заполняющего позицию служебного компонента аналитического сказуемого в отрицательных и вопросительных предложениях [2, с. 6].

В зарубежной лингвистике получила распространение концепция Т. Невалайнен и М. Риссанен (так называемые *NICE properties of the periphrastic "do"*), согласно которой перифрастическому *do* приписываются четыре основные функции: *N - negative*; *I - interrogative*; *C - code* (функционирование в качестве глагола-заместителя); *E - emphatic* [9, p. 35-50].

Если под эмфазой понимать выделение некоторой части высказывания, обеспечивающее экспрессивность речи, то вполне понятными и объяснимыми могут быть трактовки перифразы с *do* в высказываниях типа *I do like it, He did cry, We do understand your difficulties*, предлагаемые большинством отечественных исследований и грамматик. Они формулируют функцию перифрастического *do* как «усиление лексического значения следующего за *do* глагола» [8, с. 8; 5, с. 11], что диктует понимание подобных высказываний соответственно как «Мне это очень нравится», «Он сильно закричал», «Мы очень хорошо понимаем ваши трудности». В связи с этим, с одной стороны, часто возникает достаточно вольное и неверное толкование высказываний, содержащих перифразу с *do*, а с другой стороны, изучающие английский язык, не до конца представляя себе всех возможностей данных конструкций и условий их употребления в речи, избегают таких конструкций или употребляют их крайне редко. Таким образом, анализируя статус перифразы с *do* и ее функции в повествовательных утвердительных высказываниях, необходимо определиться с понятиями эмфазы и эмфатического выделения компонента высказывания.

Традиционно эмфаза рассматривается как средство достижения экспрессивности речи, тесно связанной с категорией эмоциональной оценки и в целом выражением эмоций и психического состояния говорящего. Подобное понимание представляется односторонним, так как исключает из рассмотрения большое количество примеров, в которых эмфаза обслуживает семантическую (а не экспрессивную) сторону высказывания, «давая иную трактовку привычным текстам», «выполняет функции смыслового компрессирования речи, посылая в перцепцию реципиента дополнительные смысловые строки» [3, с. 80].

Таким образом, в рамках эмфазы мы будем различать две стороны:

- 1) собственно эмфатическую, являющуюся средством передачи психического, эмоционального состояния говорящего;
- 2) логическую, служащую для *смыслового* подчеркивания, выделения компонента высказывания с определенной целью.

Т. М. Николаева рассматривает логический аспект эмфазы (под термином «логическое ударение») как одно из средств, конструирующих категорию выделения. Под выделением она понимает противопоставленность одного элемента высказывания другим, которое может осуществляться в двух планах: синтагматическом, когда некоторый элемент противопоставляется другому, «эксплицитно представленному в том же тексте», и парадигматическом, когда «элемент противопоставляется речевым единицам, не представленным в тексте» [4, с. 53]. У. Чейф обозначает подобные высказывания как контрастивные, т.е. содержащие некоторую «правильную единицу выбранную из имплицитного набора возможных альтернатив» [7, с. 257]. При этом существенным является то, что число «возможных альтернатив» может быть равно одному, может быть и большим, но не может быть неограниченным, т.к. в этом случае высказывание перестает быть контрастивным. У. Чейф принципиально противопоставляет понятия нового и фокуса контраста, по его мнению, «контрастивное предложение выражает лишь то, что некоторая находящаяся в фокусе единица является более подходящей, чем какая-либо другая, однако это нельзя считать новой информацией в том смысле, что какой-то референт только что введен в сознание слушающего» [Там же, с. 288].

Логически выделенным может быть любой элемент высказывания, в том числе и отдельные компоненты аналитических форм (как знаменательные, так и служебные). «Недостаточность», «дефектность» синтетических форм глагола проявляется в их неспособности принять на себя два логических ударения - на смысловой глагол и на вспомогательный в связи с отсутствием последнего, в результате чего привлекается перифрастическая конструкция с *do*. Принципиально важным является то, что цель подобного выделения служебного компонента как раз и не состоит в *дополнительном акценте на лексическом значении смыслового глагола* (иначе подобному интонационному выделению подвергся бы сам смысловой глагол), а в логическом и эмфатическом подчеркивании модальности предикации, которая возникает в следующих двух случаях:

- во-первых, при противопоставлении желательности, необходимости, физической и иной возможности, вероятности действия факту его реального осуществления, например: *Personal problems can and do hamper productivity on the job* - «Личные проблемы могут снижать производительность на рабочем месте и действительно ее снижают»;

- во-вторых, при противопоставлении утверждения действительному (т.е. эксплицитно выраженному) или предполагаемому из контекста (но эксплицитно не выраженному) отрицанию, например: *...You never came home last night. - I did come home...* «...Ты так и не пришла домой вчера вечером. - Я пришла домой (хоть вы и не верите; хоть вы думаете, что это не так)...».

Посредством международной компьютерной сети Интернет автор статьи провела опрос лингвистов-носителей языка для выяснения их отношения к перифразе с *do* в повествовательных утвердительных высказываниях. По мнению И. Биркса, «перифрастический *do* не столько выделяет или подчеркивает значение глагола, сколько позиционирует высказывание относительно предыдущего высказывания или подразумеваемой ситуации. Таким образом, утверждение *Money does make the man* может возникнуть исключительно в контексте предыдущего высказывания о том, что *Money does not make the man*». В иных терминах подобную идею высказала К. Кортни: «Семантически перифрастический *do* подчеркивает истинность предикации (*the truth of the predication*), что подразумевает, что истинность предикации первоначально подвергалась сомнению». Этой же точки зрения придерживается и Д. Сампсон: «Конструкция '*do* + основной глагол' используется для того, чтобы опровергнуть эксплицитно выраженное или подразумеваемое (обратное) предположение».

В контексте этих рассуждений интересными и показательными представляются следующие примеры, прокомментированные участниками опроса:

1) James J. Hill truly did build the Pacific Northwest with his railroads. «Джеймс Дж. Хилл действительно-таки создал компанию Пасифик Нортвэст своими железными дорогами». В данном высказывании акцент на лексическом значении смыслового глагола (*built*, а не, например, *destroyed*, *bought* и т.п.) достигается при помощи курсива, *did* же несет значение контраста по отношению к некоторым общеизвестным фактам, ситуации и т.д. (что выясняется при исследовании достаточно большого контекста).

2) I TOLD you it was a bad idea vs. I DID tell you it might be a bad idea. Предлагая данные два высказывания для сравнения, С. Хардер рассматривает второе, содержащее перифразу с *do*, как совет, которому вы могли последовать, но не последовали: «В первом высказывании вы говорите: «С вашей стороны было неправильно не сделать так, как я вам говорил», во втором же вы только напоминаете собеседнику о некоторой ситуации».

Совершенно очевидно, что функцию глагола *do* в подобного типа высказываниях нельзя свести к «усилению значения следующего за *do* глагола», что употребление *do* подчиняется необходимости выразить дополнительное значение, изменяющее отношение говорящего к сообщаемому факту. Это значение (либо «действительно, на самом деле», либо «в противоположность кажущемуся, в противоположность ситуации...») можно с полным правом охарактеризовать как модальное, т.е. глагол *do* служит средством того, как, с точки зрения говорящего, содержание его речи отражает действительность и как он сам относится к явлениям действительности в плане их возможности, осуществимости, желательности, необходимости и т.д.

Таким образом, глагол *do* появляется в тех случаях, когда возникает необходимость сместить фокус высказывания и сконцентрировать внимание не на семантике смыслового глагола, а на других аспектах действия. Кроме модального, это может быть темпоральный аспект, чему способствует наличие у глагола *do* форм настоящего и прошедшего времени. Например: *He owns - or did own - a Rolls Royce*. «Он владеет - или (раньше) владел - Роллс Ройсом». По мнению К. Кортни, говорящий использует эмфатически выделенный *did*, чтобы подчеркнуть тот факт, что его предыдущее утверждение *he owns* было неточным (синтетическая форма *owned* не дает возможности сделать фокус иначе, как на лексическом значении глагола).

#### Список литературы

1. Бархударов Л. С. Очерки по морфологии современного английского языка. М.: Высшая школа, 1975. 156 с.
2. Данилова Л. Р. Развитие служебных функций глагола *do*: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. СПб., 1992. 16 с.
3. Николаева Т. М. От звука к тексту. М.: Языки русской культуры, 2000. 680 с.
4. Николаева Т. М. Теория происхождения языка и его эволюции - новое направление в современном языкознании // Вопросы языкознания. 1996. № 2. С. 79-89.
5. Памухина Л. Г., Любимцева С. Н., Архангельская Т. Р. и др. Английский язык для деловых людей. М.: Высшая школа, 1989. 333 с.
6. Салбиев Т. К. Перифрастические конструкции с *do* в ранненоанглийском языке: дисс. ... канд. филол. наук. М., 1995. 154 с.
7. Чейф У. Данное, контрастивность, определенность, подлежащее, топики и точка зрения // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1982. Вып. XI. Современные синтаксические теории в американской лингвистике / пер. с англ. яз. С. 277-316.
8. Чусова А. А. Константные дифференциаторы глаголов в современном английском языке: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 1981. 16 с.
9. Nevalainen T., Rissanen M. Do You Support the *Do-Support*? Emphatic and Non-Emphatic *Do* in Affirmative Statements in Present-Day Spoken English // Papers from the Third Scandinavian Symposium on Syntactic Variation. Stockholm, 1985. P. 35-50.

TO THE QUESTION OF EMPHATIC *DO* STATUS IN MODERN ENGLISH

Natal'ya Grigor'evna Gavrilenko, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Department of Foreign and Latin Language  
Tver' State Medical Academy  
natalyadima@mail.ru

The article is devoted to the specific position of the periphrastic constructions with the verb “do” in modern English. The author proves that the use of the so called emphatic “do” in narrative affirmative statements is conditioned not by the goals of expression and emotional estimate but by the communicative goals of the statement.

*Key words and phrases:* periphrastic construction; periphrastic *do*; emphasis; emphatic *do*; logic stress; statement focus; speech expressiveness; statement communicative goal.

УДК 811.111

*В статье раскрывается концептуальная значимость мифологемы, которая, используя в художественном тексте, является одним из маркеров интертекстуальности, активизируя структуры знаний мифолого-религиозного характера и способствуя раскрытию концептуальной информации, заложенной в основу произведения.*

*Ключевые слова и фразы:* мифологема; интертекстуальность; концептуальная информация; текст художественного произведения.

**Маргарита Рафаэловна Галиева**, к. филол. н.  
Кафедра теории и практики языка и литературы  
Узбекский государственный университет мировых языков  
margarita22@mail.ru

КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ ЗНАЧИМОСТЬ МИФОЛОГЕМЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ<sup>©</sup>

В связи с процессом мировой глобализации, интеграцией культурных, научных, социально-экономических отношений в науке также наблюдается тенденция к междисциплинарному изучению научных феноменов. В частности, в современном языкознании возник ряд направлений, изучающих язык на стыке таких дисциплин как философия, психология, когнитология, социология, культурология, теология и др., направленных на исследование человека и процессов мышления, человека и общества, человека и культуры. Актуальность этого подхода обусловлена сдвигом научных парадигм, от структурно-семантической к антропоцентрической, центром фокуса которой является «человек» и связанные с ним процессы. Истоки этих направлений языкознания восходят к концепциям В. фон Гумбольдта, А. А. Потебни, Э. Сепира, Б. Уорфа, неоднократно подчёркивавших необходимость изучения языка в его соотношении с человеком, культурой и обществом.

На сегодняшний день одним из актуальных и перспективных направлений является лингвокультурология. Её стремительное развитие обусловлено тем, что она вбирает в себя и расширяет границы и положения ряда других дисциплин, таких как этнолингвистика, лингвострановедение, когнитивная лингвистика. Возникшая на стыке лингвистики и культурологии, лингвокультурология как самостоятельное направление языкознания является «комплексной научной дисциплиной синтезирующего типа, изучающей взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании и отражающей этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и внеязыкового (культурного) содержания» [1, с. 37].

Базовой единицей лингвокультурологии, по мнению В. В. Воробьёва, является лингвокультурема - междуровневая единица, объединяющая форму (знак) и содержание (языковое значение и культурный фон, ореол), которая может быть выражена различными языковыми единицами: от лексемы до текста [Там же, с. 45]. Важной составляющей лингвокультуремы является культурная информация, содержащаяся в ней и включающая национальную культуру, особенности восприятия мира носителем того или иного языка. В. А. Маслова выделяет девять типов лингвокультурных единиц (лингвокультурем): 1) безэквивалентная лексика и лакуны; 2) мифологизированные языковые единицы, которые отражают легенды, традиции, обычаи, ритуалы, мифологемы и архетипы, закреплённые в языке; 3) паремнологический фонд языка; 4) фразеологический фонд языка; 5) символы, стереотипы, эталоны; 6) метафора и образы языка; 7) стилистический уклад языков; 8) речевое поведение; 9) речевой этикет [5, с. 36-37].

В ряду вышеуказанных языковых явлений особый интерес представляют мифологизированные языковые единицы - мифологемы. Как известно, миф является объектом изучения различных дисциплин - философии,